

Egenes-Sviatopolk Урок 16.

Правила сандхи для конечного n. Существительные на –an. Имперфект (Lañ) для глагола √as.
Сложные слова (компози́ты) типа dvandva.

§1. Правила сандхи для конечного n.

предшествующее следующему согласному -n превращается в:	следующий согласный			a	ā	предшествующее -n превращается в: -nn если перед ним стоит краткий гласный		
				i	ī			
				u	ū			
				ṛ	ṛī			
				ḷ				
				e	ai			
				o	au			
		ka	kha	ga	gha	ña		
-ṁś		ca	cha	ja	jha	ña		-ñ
-ṁṣ		ṭa	ṭha	ḍa	ḍha	ṇa		-ṇ
-ṁs		ta	tha	da	dha	na		
		pa	pha	ba	bha	ma		
				ya	ra	la	va	-ṁl
-ñ (ch)	śa	ṣa	sa	ha				
	конец строки							
Глухие согласные				Неглухие согласные (звонкие и плавные)				

Т.о. согласный -n претерпевает превращения только, если стоит перед согласным (за исключением, разумеется, носовых ञ ण) соответствующего ряда (скр. термин *varga*) №:

- 2) нёбным или палатальным (tālu-) согласным: च छ ज झ;
- 3) церебральным или ретрофлексным (mūrdhan-) согласным: ट ठ ड ढ;
- 4) глухого сегмента зубных или дентальных (danta-) согласных: त थ

Примеры: 1) tasmin + ca > tasmiṁś ca तस्मिंश्च; narān + ca > narāṁś ca नरांश्च

2) narān + ṭa > narāṁṣ ṭa नरांष्ट ;

3) narān + tatra > narāṁs tatra नरांस्तत्र; katham nṛpasyāśvāṁs tvad labhāmi Как я получаю коней царя от тебя? Egenes 10:3j

4) narān + śobhante > narāñ chobhante नराञ्छोभन्ते

редко narān + śobhante > narāñ śobhante नराञ्शोभन्ते

5) rājan + atra > rājann atra राजन्नत्र

narān + atra > narān atra नरानत्र

6) narān + jayati > narāñ jayati नराञ्जयति

7) narān + ḍa > narāṇ ḍa नराण्ड

8) narān + labhate > narāṃl labhate नराल्लभते

§2. Сопоставительная таблица склонения на an- муж. и ср. родов (N). Список 16.

	sg.		du.		pl.	
	Masculine	Neuter	Masculine	Neuter	Masculine	Neuter
N.	rāj-ā	nām-a	rājān-āu	nām(a)n-ī	rājān-āḥ	nām-āni
A.	rājān-ām	nām-a	rāj-abhyām	nām-abhyām	rāj-āḥ ¹	nām-āni
Inst.	rājñ-ā ²	nāmñ-ā			rāj-abhiḥ	nām-abhiḥ
D.	rājñ-e ³	nāmñ-e	rājñ-ōḥ ⁵	nāmñ-ōḥ	rāj-abhyaḥ	nām-abhyaḥ
Abl.	rājñ-aḥ ⁴	nāmñ-aḥ			rājñ-ām ⁶	nām-nām
G.	rājñ-ī ⁷	nām(a)n-i	rājān-āu = N.	nām(a)n-ī	rāj-asu	nām-asu
V.	rāj-an	nām-a(n)			rājān-āḥ	nām-āni

§3. Имперфект (Lañ) глагола √as:

	sg.	du.	pl.
1.	āsam	āsva	āsma
2.	āsīḥ	āstam	āsta
3.	āsīt	āstām	āsan

§4. Основосложение. Сложные слова (компози́ты) типа dvandva⁸.

§4.1. Характерной чертой санскрита является сложение основ и образование сложных слов. Сложным словом мы будем считать такое сочетание основ, при котором каждая из основ встречается в самостоятельном употреблении в языке определенного периода - т. е. в эпическом и классическом санскрите.

Как важнейшее явление санскрита сложные слова (samāsa) были изучены древнеиндийскими учеными. Грамматист Панини (rāṇiṇi, V-IV вв. до н.э.) и его последователи дали исчерпывающее описание и классификацию сложных слов. Типы сложения они обозначили сложными словами-терминами, почти каждый из которых является представителем одного из

¹ но: ātman-āḥ

² но: ātman-ā

³ но: ātman-e

⁴ но: ātman-aḥ

⁵ но: ātman-ōḥ

⁶ но: ātman-ām.

⁷ но: ātman-i

⁸ при подготовке данного параграфа использовались материалы Занятия XXXII учебника Кочергиной.

типов. Род композита определяется родом последней основы. Внутри сложного слова действуют правила внешних sandhi. Обычно склоняется только последний член композита, а у предшествующих ему членов отсутствует (luk) падежное окончание (sup). На письме (деванагари) сложное слово записывается в одно слово без прерываний. В транслитерации применяется дефис в том случае, когда позволяют сандхи: एकवचन eka-vasana 'единственное число'.

§4.2. Сложение **dvandva**, значение термина - "два и два" (по Эдженсу, относящийся к слову 'двойственный'). Слова dvandva являются соединением основ однородных членов предложения и переводятся на русский язык с союзом "и". В слова dvandva соединяются существительные, реже прилагательные. Dvandva могут состоять из двух и более основ.

§4.3. В dvandva, состоящих из двух основ, основа последнего существительного употребляется 1. в форме двойственного числа или 2., при собирательном значении слова (samāhāra-dvandva), в форме единственного числа на -am.

Например: 1. सीतारामौ sītā-rāmau 'Сита и Рама', rāma-kṛṣṇau "Рама и Кришна", 2. rāṇi-pādam "руки и ноги, конечности" [3. иногда возможны оба случая: sukham duḥkham ca "счастье и несчастье" → sukhaduḥkham (sg.) или sukhaduḥkhe (du.)].

Тип двандвы, называемый samāhāra, образует окончание всегда единственного числа и среднего рода. Собирательное значение композита здесь будет превалировать над значением каждого члена в отдельности. Часто бинарные оппозиции будут выступать именно в форме samāhāra-dvandva:

sukhaduḥkham	vigraha	sukham duḥkham ca
счастье-несчастье	Анализ	счастье и несчастье

Двучленные dvandva, обозначающие множество предметов, могут иметь форму множественного числа.

Например: puṣpa-phalāni n "цветы и плоды".

§4.4. Все композиты могут быть подвергнуты анализу (vigraha), который разложит сложное слово на составляющие: सीतारामौ sītā-rāmau 'Сита-Рама', Анализ (vigraha): सीतारामश्च sītā-rāmaśca 'Сита и Рама'. Dvandva такого типа называется itaretara-dvandva, поскольку она упоминает его членов в дистрибутивном смысле (каждый в отдельности). В этом типе композита последний член стоит в двойственном числе, поскольку обе персоны названы.

§4.5. Если названо более двух персон, последний член ставится во множественное число: ācārya-śiṣyāḥ 'учитель-ученики'; Анализ (vigraha): ācāryaḥ-śiṣyāś ca 'учитель и ученики'.

Dvandva, состоящие из трех и более основ существительных, всегда имеют последнюю основу в форме множественного числа.

Например: aśva-gaja-mṛgāḥ 'конь, слон и олень'; deva-gandharva-manuṣya-uraga-rākṣasāḥ - "небожители, гандхарвы, люди, демоны-змеи и ракшасы" (Mh. III.50.28ab).

При образовании dvandva существуют определенные правила расположения основ внутри сложного слова: основы, начинающиеся с гласной, занимают первые места, основы с меньшим

количеством слогов предшествуют многосложным, названия времен года следуют в их естественном порядке, названия варн (каст) располагаются начиная с высшей, перечисление родственников начинают со старшего и т. п. (см. также пример, приведенный выше).

§4.6. Род композита определяется последним его членом (как в немецком языке):

rāma-sīte	vigraha	rāmaḥ sītā ca
Рамаситэ	Анализ	Рама и Сита

§4.7. Первый член находится в форме своей основы, даже если он относится к множ. числу.

Вследствие этого иногда возникает двусмысленность, касающаяся его числа. Например:

आचार्यशिष्याः	Учитель и студенты.
	Учителя и студент.
	Учителя и студенты.

§4.8. Слова, заканчивающиеся на –an, в композитах обычно ведут себя как слова, заканчивающиеся на –a. Например, ātmán часто сокращается до ātmá, когда он выступает в качестве 1-го члена композита. Некоторые слова, такие, как gāján, принимают окончание –a, будучи как первым, так и последним членом двандвы. Например:

राजरामौ rāja-rāmau ‘царь и Рама’; रामराजौ rāma-rājau ‘Рама и царь’

§4.9. Другой тип композита известен как отрицательный или негативный композит (pañ или негативный samāsa). Существительное отрицается приставкой a-:

विद्या vidyā ‘знание’; अविद्या avidyā ‘неведение’

§4.10. Отрицание деепричастия также образуется посредством отрицательной приставки a-. Если деепричастие начинается на a-, и в нём нет никакого префикса (преверба), то его окончание будет –tvā: अगत्वा agatvā ‘не пойдя’.

§4.11. Если слово начинается с гласной, тогда оно отрицается посредством приставки an-. Например: अनुदित्वा anuditvā ‘не сказав’.

Лексика

Exercis 16.

आत्मान्	ātmán	Самость, душа, Истинное Я (<i>m.</i>)	प्रिय	priya	дорогой (dear), любимый (beloved)
कर्मन्	karman	действие, поступок [action] (<i>n.</i>)	रमणीय	ramaṇīya	приятный; радостный; милый (pleasant)
कृष्ण	kṛṣṇa	чёрный	राजान्	rājan	царь <i>m.</i>
कृष्णः	kṛṣṇaḥ	Кришна	शुक्ल	śukla	белый
नामन्	nāman	имя (<i>n.</i>)	शोभन	śobhana	блестящий, яркий, красивый

Упражнение 1. Перевод на русский.

Египет Урок 16.

№	देवनागरी	транскрипция	перевод
1.	कृष्णोऽश्वमृगगजानगोपायत्		
2.	प्रियो राजा रामो ग्रामस्य बालानस्मयत		
3	कन्या प्रजां सूर्यात्तस्याश्छाययागोपायत्		
4	य आत्मानं बोधति स कर्माणि रमते		
5	प्रजा कृष्णास्याश्वस्य कर्माहसत्		
6	यदा सा तस्य नामावदत्तदा बाल उदतिष्ठत्		
7	प्रियं तस्य पुत्रमुपगत्य वीरो ऽस्मयत		
8	बालबाले शोभनस्य राज्ञः प्रजे स्तः		
9	शुक्ला अश्वा वन आसन्		
10	आसीद्राजा रामो नाम ग्रामे		

Упражнение 2. Перевод на санскрит.

Египет Урок 16.

№.	английский / русский	транскрипция	देवनागरी
1.	The black horse drinks the water from the river.		
	Черный конь пьёт воду из реки.		

2.	He who knows the Self enjoys action and inaction.		
	Тот, кто знает Самость, наслаждается деянием и не деянием.		
3.	The king's name Kṛṣṇa.		
	Имя царя – Кришна.		
4.	The king enjoys the pleasant actions of the son.		
	Царь наслаждается милыми поступками сына.		
5.	The beloved hero understood perfection and imperfection (success and failure).		
	Любимый герой постиг совершенство и не совершенство (успех и неудача).		
6.	The boy comes from the elephant and returns to the house.		
	Мальчик приходит от слона и возвращается в дом.		
7.	That which neither comes nor goes is the Self.		
	То, что ни приходит, ни идёт, есть Самость.		
8.	When the king approached, the boys and girls stood up.		
	Когда царь приблизился, мальчики и девочки встали.		
9.	The man who was the king came from the black forest.		
	Человек, который был царём, пришёл из чёрного леса.		
10.	Knowledge of the Self is knowledge also of the sun and the moon.		
	Знание Самости – это также знание солнце и луны.		